

GROSS-BORSTELER BOTE

MITTEILUNGSBLATT



KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 5

Mai 2016

Auflage 5.000 Exemplare

www.grossborstel.de

98. Jahrgang

Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



Wir wünschen Ihnen frohe Pfingsten!

Der Vorstand/Die Schriftleitung



Gemeinde St. Peter - Blick auf die neuen Gebäude - das Gemeindehaus und Wohnungen Foto: D. D., April 2016

OPTIK
Facklam

Wir wünschen Ihnen frohe und gesunde Pfingsttage!

Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo. - Fr. 9 - 13 + 14.30 - 18, Sa. 9-12 Uhr



Allen unseren Kunden wünschen wir
ein frohes, gesundes und
sonniges Pfingstfest!

ABC-Apotheke

C. und S. Berg

Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39

e-mail: berg@abc-apotheke-hamburg.de

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 + 14.30-18.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

Dierk Fleck e.K.

Inh.: Nicole Johannsen
Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Dach, Wartung
- Brennwert, Heizung
- barrierefreie Bäder

Brückwiesenstr. 32

Werkstatt:

Borsteler Chaussee 128

Tel: 553 73 22 Fax: 553 19 54

service@sanitaer-fleck.de · www.sanitaer-fleck.de



Frohe und erholsame Pfingsten wünscht Ihnen

IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO WARNCKESWEG 4

Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge
Last-Minute-Reisen zu Flughafen-Preisen!

Persönliche Beratung: Mo - Fr 9 - 18 Uhr, Sa 10 - 14 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**
www.reiseterminal.com www.amigoholiday.de E-Mail: info@amigoholiday.de



Ein frohes Pfingstfest wünscht Ihr

FRISEUR HECKROTH

Borsteler Chaussee 156 · 22453 Hamburg

Telefon 040 / 46 48 17

info@friseur-heckroth.de www.friseur-heckroth.de



*Allen unseren Gästen wünschen wir
frohe und erholsame Pfingsten!*

Lust auf Griechenland

“Zur Kate”

Kellerbleek 6

22453 Hamburg

Tel.: 040-64 50 59 29

www.lustaufgriechenland.de

RÄUMLICHKEITEN FÜR 50 - 60 PERSONEN
FÜR GESCHÄFTS- UND FAMILIENFEIERN

ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-SA. 17.00-24.00 UHR · SO. U. FEIERTAGE 12.00-24.00 UHR

(WARME KÜCHE: MO.-SA. BIS 23.00 UHR, SO. U. FEIERTAGE BIS 22.00 UHR)



Ein frohes und harmonisches Pfingstfest wünscht Ihnen Ihre

Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

MITGLIEDER-VERSAMMLUNG

am Mittwoch, 11.05.2016 um 20 Uhr
im Stavenhagenhaus, Frustbergstraße

Gäste sind herzlich willkommen!

- Tagesordnung:**
1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 13.04.2016
 2. Aufnahme neuer Mitglieder
 3. Kommunale Angelegenheiten
 4. Verschiedenes
- kurze Pause -

Der Kommunal-Verein lädt herzlich ein zu einem musikalischen Abend mit

„Wave Traffic“

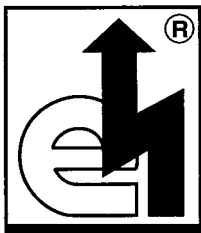
Eintritt frei!

Siehe Artikel auf Seite 11

Und nach der Versammlung gemütliches Beisammensein in der Bauerndiele!
Der Vorstand

AUS DEM INHALT

Ingolf Dahl	Seite 6	Konzert mit Corvey Cantat und	
Exilwoche in Hamburg	Seite 7	Dio-Chor am 27. Mai in St. Peter	Seite 14
Erinnerungen an Friedrich Schaper ..	Seite 9	Vor 50 Jahren: Linie 18 eingestellt	Seite 14
Anna-Lena Schnabel Quartett	Seite 9	Wo Tennisfreunde spielen können	Seite 17
Wave Traffic	Seite 11	10 Jahre Haarstühle	Seite 18
Siedlers Traum	Seite 12	Jubiläum bei Shala - 15 Jahre	Seite 19



Günter Junghans

Elektrotechnik

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Fröhliche
Pfingsttage!

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen
Kabelfernsehanschlüsse
Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ 51 59 88 · Fax: 51 07 56



Stadtperle
HAMBURG GmbH
Ambulanter Pflegedienst

Tel.: 040/730 87 188
Fax: 040/730 87 335
E-Mail:
info@stadtperlehamburg.de
Homepage:
www.stadtperlehamburg.de



Lokstedter Steindamm 27 • 22529 Hamburg

PROTOKOLL ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 13. APRIL 2016

Die 2. Vorsitzende, Dr. B. Pflugmacher, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung um 20.00 Uhr.

Vor Eintritt in die Tagesordnung erheben sich die Anwesenden zu Ehren unserer verstorbenen Mitglieder, **Herrn Horst Pietsch** (83 Jahre) und **Herrn Hans Petersen** (80 Jahre).

Zur Tagesordnung:

1. Das Protokoll der Mitgliederversammlung vom 09.03.2016 (abgedruckt im April-„Boten“) wird genehmigt.

2. Kommunale Angelegenheiten

a) ALDI – Aufschub Schließung bis zum 30.06.2016

Durch Intervention des KV bei Politikern und Behörde konnte Herr Rösler mit ALDI-Nord einen Aufschub der Schließung um drei Monate heraushandeln. In dieser Zeit sollen alle Beteiligten nochmals intensiv die Möglichkeiten der von ALDI gewünschten Erweiterung der Verkaufsfläche prüfen (siehe Pressemitteilung vom 18.3.2016 auf unserer Website). Da im Zentrum von Groß Borstel offensichtlich keine größeren Flächen für den ALDI zur Verfügung stehen, sollte aus Sicht des KV in Erwägung gezogen werden, den bestehenden Standort beizubehalten und die Verkaufsfläche durch Aufstocken zu vergrößern. Diesen Vorschlag wird U. Schröder über J. Lewin in den Stadtentwicklungsaus-

schuss und bei der nächsten Stadtteilkonferenz am 14.04. einbringen. Das entsprechende Schreiben soll im Internet veröffentlicht werden.

b) Flüchtlingsunterbringung Pehmöllers Garten

Nach Aussage von Herrn Rösler besteht Einvernehmen zwischen den beteiligten Behörden, mit Rücksicht auf die historische Bedeutung von Pehmöllers Garten und die hohe Zahl sonstiger Unterkunftsplätze in Groß Borstel, eine 380 – 400 Plätze umfassende Folgeunterbringung zu schaffen und die Chance zu ergreifen, das Nebeneinander von Flüchtlingsunterkunft und Park auch im Sinne integrativer Ansätze zu nutzen. Die Planungen sollen im Mai/Juni 2016 im Stadtteil abgestimmt werden.

Der Kommunal-Verein hat seine Vorstellungen zur integrativen Nutzung formuliert und der Behörde zur Verfügung gestellt. Diese sind zusammen mit einer Stellungnahme von Herrn Poppendieck, der für den Park den Namen „Groß Borsteler Park der Begegnung“ vorschlägt, auf unserer Website veröffentlicht.

Herr Balzen moniert, dass sein Schreiben vom 14.03. an den KV zu Flüchtlingen in Groß Borstel nicht beantwortet wurde. Als „Lesehilfe“ habe er auch einige Suren des Korans angeführt, um seine Ansicht zu kräftigen. „diese Flüchtlinge“ nicht in Groß Borstel aufzunehmen. Frau Dr. Pflugmacher führt aus, dass dieses Schreiben

SporTraum



Die Schule für traditionelles Taekwon-Do,
Gymnastik & Personal Training

- Traditionelles Taekwon-Do (Kinder und Erwachsene)
- Personal Training
 - Rückenfit
 - Pilates
 - Yoga

Kostenloses Probetraining nach Vereinbarung - ich freue mich auf Sie!
Nora-Luisea Petzold · Warnckesweg 1 · 22453 Hamburg
Infos und Trainingszeiten unter 0151-18465280 oder www.sportraum.com



- Klassische Homöopathie -
Für Erwachsene und Kinder

Regina Kossak

Heilpraktikerin / Rizol-Therapeutin
Myko-Therapeutin

Moorweg 7k · 22453 Hamburg (Gr. Borstel)
Tel.: 55 77 33 85 · Termine n. Vereinbarung

FINANZIERUNGEN
IMMOBILIEN
KAPITALANLAGEN
VERSICHERUNGEN



 **svensson**
Partner Ihrer Finanzen

Ivo Beckmann

Mobil: 0171-698 09 33

i.beckmann@svensson-finanzen.de

www.svensson-finanzen.de

durchaus im Vorstand diskutiert wurde, auf eine Antwort aber zunächst verzichtet wurde, weil nicht bekannt war, welche Ausgabe des Korans für die Zitate herangezogen wurde. Die zitierten Texte habe sie in ihren Ausgaben nicht gefunden. Grundsätzlich sei aber, dass es sowohl im Koran als auch in der Bibel die unterschiedlichsten Auslegungen gäbe.

In der anschließend kontrovers geführten Debatte mit dem Publikum kam es zu keinem Konsens. Es wurde der Vorschlag unterbreitet, in einer Sonderveranstaltung auf das Thema – z.B. Wie kann Integration mit unterschiedlichen Glaubensrichtungen funktionieren? - näher einzugehen.

c) „Wir dürfen unseren guten Ruf nicht verpielen“

Im Artikel des Hamburger Abendblatts vom 12.04. über eine geplante Flüchtlingsunterkunft in Blankenese wurde Groß Borstel mit anderen Stadtteilen erwähnt, in denen es „Nachfrage, Streit und rechtliche Prüfungen gab“. Tatsache ist, dass es sich – wie auch schon 2014 – um eine Verwechslung mit Klein Borstel handelt. Herr Dr. Nölke hat bei der Redaktion über diese leichtfertige Berichterstattung die Verärgerung der Groß Borsteler zum Ausdruck gebracht und um (eine möglichst auffällige) Richtigstellung gebeten, vielleicht verbunden mit einer Spende für die Betreuung von Flüchtlingen in Groß Borstel.

Aus der Mitgliedschaft wird des Weiteren angeregt, dass das Abendblatt einen ausführlichen

Bericht über Pehmöllers Garten schreiben möge. Kunden sollten gegen die falsche Berichterstattung Leserbriefe schreiben.

d) Hamburg räumt auf

Erik Offel berichtet, dass an der von Malte Gütschow organisierten Aktion am 09.04.2016 nur er selbst und seine Frau sowie das Ehepaar Scherf teilnahmen. Herr Scherf berichtet, dass das Eppendorfer Moor weitgehend sauber vorgefunden wurde. Grund könnte sein, dass sich an der Aktion „Hamburg räumt auf“ unter anderem auch die Moderne Schule und die Carl-Goetze-Schule beteiligt haben.

3. Verschiedenes

a) Gebundene Boten 1992 – 2007 stehen für Interessierte zur Verfügung.

b) Ein Mitglied hat auf das Müllproblem an den Containern bei der Haltestelle Warnckesweg aufmerksam gemacht. Seine Fotos zeigen prall gefüllte Container und Unmengen von Müllsäcken und Sperrmüll neben den Containern, die hier wiederholt entsorgt werden. Die Groß Borsteler werden um Aufmerksamkeit gebeten und dazu aufgerufen die pol. Kennzeichen der entsorgenden Fahrzeuge der Polizei zu melden.

Die 2. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 20.30 Uhr. Im Anschluss liest Claudia Weiss aus ihrem neusten Krimi „Die Rattenfängerin“.

Polsterei u. Raumausstattung
Albert Warnecke

Offakamp 13
Hamburg-Lokstedt

Tel.: 55 77 150



Die Polsterei in Ihrer Nähe!

GARTENGESTALTUNG

Reinald Kruse
Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage
Beton- und Natursteinarbeiten
Pflanzungen · Gartenpflege

Nirnheimweg 26 22453 Hamburg

Tel. 040 / 553 76 08

KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

Ingolf Dahl

Komponist, Dirigent, Lehrer und Pianist



Durch die Initiative des Kommunalvereins zur Wiederentdeckung der Geschichte und der Werke der Groß Borsteler Künstler und Brüder Gert Marcus und Ingolf Dahl (1912-1970) stieß ich auf einen begnadeten Musiker,

Komponisten und Universitätslehrer., der in unserer unmittelbaren Nachbarschaft aufgewachsen war. Die Familie lebte zuerst in der Violastraße, seit den Dreißigerjahren in Köppenstraße umbenannt, um dann in ein größeres Haus im Holunderweg umzuziehen.

Ingolf Marcus ging als Sohn eines jüdischen Vaters ins Exil, zunächst in die Schweiz, wo er seine in Köln begonnenen Kompositionsstudien fortführte, dann 1938 im Alter von 26 Jahren nach Los Angeles und nahm den Familiennamen seiner schwedischen Mutter an. Dort vollendete er seine Kompositionsstudien bei Nadia Boulanger und

wurde ein anerkannter Komponist für Rundfunk und Film, Pianist und Dirigent. In 1942 begegnete er Igor Strawinsky und schreibt seiner Familie ins schwedische Exil: „Ich bin ausgesprochen glücklich, in so engem Kontakt zu Strawinsky zu stehen. Ich bin fasziniert, die Arbeit eines unserer größten Meister so unmittelbar mitzuerleben.“

1943 erhielt er dann die amerikanische Staatsbürgerschaft und unterrichtete an der USC, der University of Southern California.

Für mich war die erstmalige Begegnung mit der Musik von Ingolf Dahl ein sehr großer Gewinn, weil der Name als Komponist in den so genannten „Fachkreisen“ zwar bekannt ist, dennoch werden seine Werke in Deutschland sehr selten aufgeführt. Wirklich bekannt ist einzig das Konzert für Altsaxophon und Bläserensemble aus den Jahren 1949-53.

In einem Telefongespräch mit dem heute 95-jährigen gebürtigen Wiener Walter Arlen, Komponist und Musikkritiker der Los Angeles Times nach dem zweiten Weltkrieg, bestätigte er mir, dass er selber Ingolf Dahl häufig begegnet sei, und sich gut daran erinnern könne, wie beeindruckt er von seiner Persönlichkeit war.

Fernseh-Behn

IHR FERNSEHMEISTER IN DER
ALSTERDORFERSTRASSE 192

☎ 51 50 61



WIR REPARIEREN FÜR SIE
FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:

VIDEO-, FERNSEH-, TONBAND- UND
KASSETTENGERÄTE, HIFI-ANLAGEN
UND CAMCORDER.

Neugeräteverkauf

WERTGARANTIE

Machen Sie einen Versuch,
es lohnt sich!
Denn, auf uns ist Verlaß!

ANDREA'S FrisörLädchen

...wenn es um Ihren Kopf geht!



Andrea Bosau

Borsteler Chaussee 36
(gegenüber REWE)
22453 Hamburg
Tel.: 040/82 31 56 46

Öffnungszeiten:

Di. - Fr. 9.30 - 18.00 Uhr
Sa. 8.30 - 13.00 Uhr

Hausbesuche!



Grill-Haus Der Grieche DER GYROS-SPEZIALIST

Alle Gerichte auch außer Haus Verkauf!

Mittagstisch

Dienstag - Freitag 12.00 - 15.00 Uhr

Öffnungszeiten:

Di - Fr 12 - 15 + 17 - 22 Uhr · Sa 12 - 22 Uhr
So - und Feiertag 12 - 21.30 Uhr · Montag Ruhetag!

ab 6,- EUR

Borsteler Chaussee 120 - Tel. 040-68 28 51 49

Seit vielen Jahren ist ein wesentlicher Teil meiner beruflichen Arbeit die Aufarbeitung der Schicksale von Komponistinnen und Komponisten sowie Musikerinnen und Musikern, die durch die Nationalsozialisten vertrieben, verfemt oder ermordet wurden. Gemeinsam mit meiner Frau Friederike Haufe spiele ich Klavierduo und habe gemeinsam mit ihr schon viele Werke verfemter Komponisten erst, bzw. uraufgeführt. Als Leiter des Zentrums für verfemte Musik an der Hochschule für Musik und Theater konnte ich gemeinsam mit vielen jungen Studierenden ebenfalls schon etliche Musikwerke zur Aufführung bringen lassen, die bis dahin völlig unbekannt waren.

Dass der Zufall es wollte, die Musik „unseres Groß Borsteler Komponisten“ Ingolf Dahl zu entdecken, empfinde ich als einen großen Gewinn, auch für meine Arbeit. So erklang bereits im Januar 2016 im Rahmen der Gedenkveranstaltung des Landtages Mecklenburg-Vorpommern Musik von Ingolf Dahl, aufgeführt durch Studierende der Musikhochschule Rostock.

Und nun werden am **29.5.2016 im Stavenhagenhaus** weitere Musikwerke sogar erstmals in

Deutschland zur Aufführung kommen. Sicherlich wird das erste Konzert mit Musik von Ingolf Dahl nicht das Letzte sein, freuen wir uns also auf weitere Entdeckungen. Es gibt ja auch in Hamburg eine Reihe von attraktiven Konzerthäusern, so zum Beispiel ab 2017 in unmittelbarer Nähe der Elbe, die mit der Musik von diesem Hamburger Komponisten bereichert werden kann.

Volker Ahmels, unterstützt durch Friederike Haufe

Exilwoche in Hamburg – Gebrüder Marcus

Vorläufiges Konzertprogramm für den 29.5.2016

*30min Musik von Ingolf Dahl/Marcus
(1912-1970) aus folgenden Werken:*

- *Concerto a tre* für Violine, Violoncello & Klarinette (1946)
- *Fünf Duette* für zwei Klarinetten (1970)
- *Sonata da camera* für Klarinette & Klavier (1970)
- *Trio* für Violine, Violoncello & Klavier (1971)

Ausführende: Melina Paetzold und Mitglieder des Ensembles SONEO



Das eigene Haus im Alter erhalten oder verkaufen?

Nicht barrierefreie Häuser und Wohnungen enthalten für Ältere oft große Alltagshürden. Viele wünschen sich daher, in eine entsprechende Wohnung umzuziehen und überlegen, ihr altes Heim aufzugeben.

Aber nicht immer muss das eigene Haus gleich verkauft werden. Es gibt viele Möglichkeiten, die Immobilie zu erhalten, vielleicht sogar umzubauen und beispielsweise einen Verkauf mit lebenslangem Wohnrecht zu verbinden.

Auch eine Grundstücksteilung mit anschließendem Verkauf kann eine gute Alternative sein. Christian Peters von Peters+Peters Immobilien kennt die Alternativen und berät Sie gerne bei der Planung Ihrer weiteren Zukunft. Rufen Sie uns an und vereinbaren Sie einen ersten, kostenlosen Beratungstermin.

Telefon 040/44 40 01, www.ppimmo.de

Gutes Wohnen in Hamburg PETERS+PETERS



TAGE DES EXILS
IM STAVENHAGENHAUS

Vertrieben und Wiedergefunden
Musik und Bildende Kunst aus dem Exil

INGOLF DAHL & GERT MARCUS

Groß Borstels begnadete Künstler

Sonntag, der 29. Mai 2016
um 16 Uhr im Stavenhagenhaus

Frustbergstr. 4 - 22453 Hamburg-Groß Borstel
(Dauer etwa 2,5 Stunden)

PROGRAMM

- Vortrag: Leben und Wirken des Bildhauers und Malers Gert Marcus (1914 -2008)
Dr. Hans-Heinrich Nölke
- Deutsche Erstaufführung von Werken von Ingolf Dahl (1912 – 1970)
Ensemble SONEO unter Leitung von Volker Ahmels, Groß Borstel,
Leiter des Zentrums für verfeimte Musik der Hochschule für Musik
und Theater (HMT) Rostock
- Gespräch mit Zeitzeugin Françoise Ribeyrolles-Marcus
(Ehefrau von Gert Marcus)
- Gelegenheit zum Gedankenaustausch
und Kennenlernen

Eintritt
frei, Spenden
erwünscht!

VERANSTALTER

Freunde des Stavenhagenhauses, Kirchengemeinde St. Peter,
Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V., Stadtteilkonferenz

GEFÖRDERT DURCH:

Freie und Hansestadt Hamburg, Bezirksamt Hamburg-Nord,
Herbert und Elsbeth Weichmann-Stiftung
Landeszentrale für politische Bildung der Freien und Hansestadt Hamburg



GERT MARCUS, Foto: Laszlo Bogardy



KUNSTWERK STENOVIDO, Foto: Amells



INGOLF DAHL, Foto: Egon, Ma...



ORIGINAL NOTENBLATT



Zeitzeugin FRANCOISE RIBEYROLLES-MARCUS,
Foto: Wolf Lüders



Axel Heine
Der freundliche Handwerker
Rollläden · Markisen · Einbruchschutz

www.axelheine.de
Telefon: 040 - 5276019
Telefax: 040 - 51315205
info@axelheine.de

Seit 1999 selbständig und mit über 39 Jahren Erfahrung, in...

Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz

- Rollläden motorisiert oder mit Gurt
- Markisen und Markisenneubespannungen
- Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser
- Schmiedeeiserne Fenstergitter + Tore
- Jalousien, Plissees, Insektenschutz
- Garagentore und Antriebe
- Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

Große Auswahl an attraktiven Plissees für perfekten Sonnen- und Blendschutz!

Erinnerungen an Friedrich Schaper (1869 – 1956)



Friedrich Schaper zählt zu den bedeutendsten Malern des „Hamburgischen Künstler-Clubs von 1897“. Er lebte von 1903 bis zu seinem Tod am 21.02.1956 in Groß Borstel. Anlässlich seines

60. Todestages wollen die HASPA-Filiale in Groß Borstel, die Freunde des Stavenhagenhauses e.V. und der Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V. das Leben und Wirken dieses bis heute hochgeschätzten Künstlers aus unserem Stadtteil ehrend in Erinnerung rufen.

Gesucht werden Erinnerungen jeglicher Art an das Leben und an die Werke von Friedrich Schaper, die sich entweder mündlich überliefert, versteckt in alten Ablagen oder als Foto eines wertvollen Gemäldes in unserem Groß Borsteler Umfeld im Privatbesitz befinden. Aber auch jedes noch so kleine oder unbedeutend erscheinende Detail würde uns weiterhelfen. Das Zu-

sammengetragene wird vertraulich behandelt und zu Ehren von Friedrich Schaper in eine im November 2016 geplante Vortrags- und Gedenkveranstaltung einfließen.

Wenn Sie uns also mit **Erinnerungen, Anekdoten, Fotos oder gar mit Leihgaben von Werken des Malers** helfen können, wenden Sie sich bitte mündlich oder telefonisch an Frau Monika Harders, Filialeleiterin der HASPA Groß Borstel, Tel.: 040 3579-2278, die alle Daten streng vertraulich behandeln wird.

Wir freuen uns auf Ihre Rückmeldungen. M.H.

Anna-Lena Schnabel Quartett

Im März 2013 hatte die talentierte Saxophonistin Anna-Lena Schnabel das erste Mal im Stavenhagenhaus in einer Besetzung mit Gitarre, Bass und Schlagzeug gespielt. Diesmal wird sie mit dem Bassisten Giorgi Kiknadze, dem Schlagzeuger Björn Lücker und dem Kölner Pianisten Florian Weber auftreten. Dieses Quartett war kürzlich in Bremen beim Festival „women in (e) motion“ in einem Doppelkonzert mit der Pianistin Julia Kadel zu hören. Die „Freunde“ freuen



Rückenproblem? Hexenschuss? Bandscheibenvorfall? Tennisellenbogen?

Peter Glatthaar, Arzt und ausgebildet in Osteopathie und OMT, orthopädisch manueller Therapie nach Maitland, behandelt Sie mit weichen Mobilisationen der Wirbelsäule, neurodynamischen Techniken und der Erfahrung 20-jähriger Therapie.

Peter Glatthaar - Arztpraxis, Borsteler Chaussee 5, 22453 Hamburg, Tel.: 57 00 88 95
Private Kassen und Selbstzahler · www.maitland-praxis.de

Krankengymnastik, alle Kassen, Tel: 55 77 36 43, e-mail: p.glatthaar@t-online.de
Arztpraxis mit angeschlossener KG-Praxis

MEDALIFE

DAS GESUNDHEITSCENTRUM
FÜR PHYSIOTHERAPIE UND
MEDICAL-FITNESS IN GROß BORSTEL

KRANKENGYMNASTIK AM GERÄT
MANUELLE LYMPHDRAINAGE
KRANKENGYMNASTIK
MANUELLE THERAPIE
MASSAGEN
REHA-KURSE

Alle gesetzlichen & privaten
Krankenkassen!
Flexible Terminvereinbarung!
Telefon 040 / 553 78 22
Borsteler Bogen 27 F
www.medalife.de | info@medalife.de



**Wir bieten Betreuung für
Krippe, Elementar und Vorschule**
Geöffnet von 6:00-18:00 Uhr

Kindertagesstätte Himmelsstürmer gGmbH
Heselstücken 24 · 22453 Hamburg
Tel.: 040 / 38 65 39 88 · FAX: 040 / 38 65 39 90
kita.himmelsstuermer@yahoo.de

sich sehr, Anna-Lena Schnabel mit der neuen Besetzung am 2. Mai wieder im Stavenhagenhaus präsentieren zu können. Beginn 20 Uhr. Anna-Lena Schnabel (geb. 1989) ist Saxophonstudentin an der Hochschule für Musik und Theater Hamburg. Sie ist mehrfache Preisträgerin bei verschiedenen Musikwettbewerben und bekam Stipendien für die „New York Collective School“, die „LMN“ und die „Oscar und Vera Ritter Stiftung“. Anna-Lena spielte im Bundesjugendjazzorchester („Bujazzo“) und trat bereits mit den Hamburger Symphonikern als Solistin auf. Neben Auftritten bei renommierten Jazz-Festivals spielt sie regelmäßig im Ausland. Florian Weber (Klavier), der Sohn des Musikprofessors Rainer Weber und der Opernsängerin Elke Weber erhielt bereits im Alter von vier Jahren privaten Klavierunterricht. Zum Zeitpunkt seines Hochschulabschlusses spielt er gleicher-

WERÖ

Immer eine gute Wahl

Der Fachbetrieb
In Ihrer Nähe!

Hausmeister Service

Gartenpflege
Gehwegplatten & Terrassenreinigung
Schornsteinsanierung & Verschindeln

Reparaturen aller Art für Garten&Haus!

Dach & Fassadenbeschichtung

Einblasdämmung

Partner für Reparatur &
Pflegearbeiten rund ums Haus!



Inh. Werner Röpke
Borsteler Chaussee 277
22453 Hamburg

Tel. 040 - 553 75 73
Mob. 0170 - 93 93 302
Fax 040 - 22612536

wernerrena@gmail.com

Dach & Fassaden Wärmedämmung
Fassaden Hydrophobieren
Rolläden & Fenster Reparaturen



**Über 30 Jahre Fachkompetenz in
Groß Borstel, Niendorf und Umgebung**

Unsere Leistungen:

Techn. + kaufm. Verwaltung von Zins- u. Mietwohnanlagen
sowie Wohnungseigentumsanl. (WEG)
Sondereigentumsverwaltung, Verwaltung von Gewerbeanlagen,
Verkehrswertermittlung
Verkauf und Vermietung von Einfamilienhäusern,
Zinshäusern, Gewerbeanlagen und Eigentumswohnungen

Kollaustraße 196 • 22453 Hamburg • Tel: 040/58 64 85 • Fax: 040/58 59 43

maßen in Klassik- und Jazzensembles. Er studierte in Boston und New York. Bereits in den späten 1990er beginnt er mit bekannten Musikern zu arbeiten und schließt 2005 sein Studium an der Hochschule für Musik Köln erfolgreich ab.



Georgi Kiknadze studierte Kontrabass an der HfMT Hamburg und ist einer der facettenreichsten und virtuosesten Bassisten in Norddeutschland. Er wurde durch seinen Vater, einem Komponisten und Saxophonisten, von klein auf mit unterschiedlichster Musik groß – von Klassik über Pop und georgische Musik. Er spielte Cello, Gitarre und Klavier, bevor er seine Leidenschaft für den Kontrabass entdeckte. Als Künstler stand er bereits mit Till Brönner und weiteren namhaf-

ten Musikern auf der Bühne.

Der musikalische Background des Schlagzeugers Björn Lücker reicht von Jazz über Klassik, Experimentelle Musik, Improvisierte Musik bis hin zu modernen Rock- und Crossoverprojekten sowie Lyrik-Vertonungen. Nach mehrjähriger Arbeit als Schlagzeuger und Pauker im orchestralen und Neue-Musik-Bereich studierte Björn Lücker Jazz an der Hochschule für Musik und Theater in Hamburg. Workshops mit bekannten Musikern brachten ihn mit den unterschiedlichsten Spielarten des Jazz und der improvisierten Musik zusammen.

Wave Traffic

Das Jazz Duo „Wave Traffic“, Akvile Kalinaite (Klavier und Gesang) und Alberto Opazo Reyes (Gitarre), ist seit mehreren Jahren zusammen musikalisch unterwegs. Zum Repertoire gehören Jazz-Standards aus allen Epochen des Jazz. Mit diesen treten sie deutschlandweit auf.

Akvile, geboren in Litauen ist Sängerin & Pianistin. Sie studierte Komponistin der klassischen Musik in Hamburg. Alberto, geboren in Chile ist Gitarrist & Produzent. Er studierte Audio Enginee-

**Ralph Unterborn
Entsorgungsfachbetrieb eK**

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

**Bauschutt • Baustellenabfälle
Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott**

Niendorfer Weg 11 (Papenreya) - 22453 Hamburg
Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01
unterborn-entsorgung@t-online.de • www.unterborn-entsorgung.de

ring ebenfalls in Hamburg.

Zur Zeit arbeiten sie gemeinsam an verschiedenen Musikprojekten. Darunter eigenen Kompositionen in verschiedenen Stilrichtungen. Diese reichen von elektronischer Popmusik bis hin zu eigenen Jazz Kompositionen. Des Weiteren widmen sich beide auch ihren eigenen Projekten. Akvile gibt Klavier und Gesangunterricht, ist Chorleiterin und Organistin in der Kirche und arbeitet als freie Komponistin und Arrangeurin. Alberto arbeitet als freier Produzent im eigenen Studio. Hier produziert er neben Jazz auch Hip Hop und instrumentale Musik für Film & Fernsehen. A.R



YOGA MACHT GLÜCKLICH!

NEU im SporTraum, Warnckesweg 1

- ♥ laufende Yoga Kurse für Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Senioren
- ♥ Yoga Reisen
- ♥ Yoga Workshops
- ♥ Meditations-Kurse

CHAKRA SEVEN

Schule für Yoga und Meditation

Stundenplan und Informationen: www.chakra-seven.de

Kontakt: yoga@chakra-seven.de | 0172 90 45 867



Siedlers Traum

Liebe Leser des April-Boten,
die bescheidenen Träumereien des Neubürgers
des Tarpenbeker Ufers waren leider nur Phantasien
zwischen Wirklichkeit und Aprilscherz. Der
letzte Satz ist allerdings auch Siedlers Albtraum.
Träume sind Schäume ... oder? G.O.M.

kleinanzeigen

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk
Woltersstraße 6, Telefon/Fax: 514 18 94
Redaktionsschluss am 10. f. d. folg. Monat

Malermeister im "Unruhestand", solide Konditionen, Tel.: 39 90 50 57

Älteres Borsteler Ehepaar sucht **3-Zimmer-Wohng. od. größer** als Altersruhesitz zu mieten. Tel.: 557 90 07, E-Mail: uwlf@yahoo.de

Alleinstehender Herr sucht günst. 1 1/2 - 2 Zi.-Wohng. Tel: 01520-42 23 183.

Übernahme Fenster- und Gardinenreinigung u.a., Tel.: 01520-42 23 183

Gartenarchitektur Planung und Ausführung, Friesenwall und Granitsteinarbeiten Gala-Bau 0171-47 38 710.

Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86
Dirk Feicke, Malermeister.

Tischler / Maler „Zwei alte Meister“, Telefon
39 90 50 57

6-Zimmer-Haus od. -Wohnung gesucht, 2 Bäder, gerne m. Garten, in Gr. Borstel Tel.
0160 92175852 / gerda.stammer@web.de

Fußpflege (med.)/Fußmassage, auch Hausbesuche. AngelaWisse, Tel.: 22605109
www.angela-fusspflege.de

Wir kaufen Immobilien immer zum besten Preis. Harro Zufall Immobilien GmbH Lütt Kollau 15a, 22453 Hamburg,
Tel.: 040-513 10 007 • 0171-5047000 od.
zufall@zufall-immobilien.de

Konzert mit Corvey Cantat und Dio-Chor am 27. Mai in St. Peter

Die Kirche St. Peter wird am 27. Mai um 19 Uhr den Auftritt zweier Chöre erleben. Das Repertoire des Dio-Chors aus Krefeld und das von Corvey Cantat aus Groß Borstel/Eppendorf ist ähnlich: Vorgetragen werden Stücke von Bach bis Beatles, von Morten Lauridsen bis zu Abba. Freuen Sie sich auf einen unterhaltsamen Abend mit zwei Chören im Kirchensaal der Gemeinde



St. Peter. Das Konzert am 27. Mai beginnt um 19 Uhr. Der Eintritt ist frei. Uwe Schröder

STADTTEILGESCHICHTE GROSS BORSTEL

Vor 50 Jahren: Linie 18 eingestellt

Bis zum 22. Mai 1966 war die Welt in Groß Borstel vollkommen in Ordnung. Groß Borstel war angeschlossen an den Rest der großen weiten Welt. Man konnte bequem in die Straßenbahn steigen und mal eben zum Lattenkamp oder über Eppendorf gleich ganz in „die Stadt fahren“, so sagte man damals. Umweltfreundlich, weil voll elektrisch. Die krebserregenden

Dieselbusse kamen später. Wie gesagt, bis Mai '66 war alles in Ordnung.

Die schöne Linie 18 war ursprünglich eine Ringlinie: Sie führte einmal um die Alster herum. Es gab keine schönere Linie als die 18. Man konnte alle Stadtteile rund um die Alster besuchen. Und einfach in der Bahn bleiben, wenn man zurück wollte in Hamburgs schönsten Stadtteil: nach Groß Borstel. Für Kinder war diese Stadtrundfahrt zum Preis von 30 Pfennigen

Steuerwissen ist Geld!

Wir setzen unser Wissen und unsere Erfahrungen zu Ihrem Vorteil ein und erstellen Ihre

Einkommensteuererklärung

Im Rahmen einer Mitgliedschaft beraten wir Arbeitnehmer, Beamte, Rentner und (Klein-)Vermieter gemäß der gesetzlichen Beratungsbefugnis nach § 4 Nr. 11 StBerG.

Beratungsstelle:

Helge Schulz, Steuerfachwirt
Wigandweg 53, 22453 Hamburg
Tel.: 040/35779095, E-Mail: Helge.Schulz@vlh.de

(kostenlos)

Info-Telefon
0800 1817616

www.vlh.de

www.facebook.com/lohnsteuerhilfeverein



GIESE RECHTSANWÄLTE

Hans J. Giese

- Fachanwalt für Erbrecht
 - Zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT)
 - Praxis für Erb- und Familienrecht
- Erbrecht, Testamentsvollstreckung Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-, Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21
22453 Hamburg

Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27

Internet: www.rechtsanwalt-giese.de
E-Mail: kanzlei@rechtsanwalt-giese.de

Fenster + Türen

erneuern • reparieren • einstellen • absichern

- Einbruch- & Aufhebelschutz
- Glas-Reparaturen

Wir sind aufgenommenener Handwerksbetrieb im aktuellen Errichternachweis „mechanische Sicherungseinrichtungen“ des Landeskriminalamtes Hamburg



Rolläden + Markisen

☎ 560 60 260

AB Sicherheitstechnik

zu bekommen, Alsterblick inklusive. Bei den Erwachsenen gestaltete sich die Preisfindung etwas komplizierter: Zonen und Zahlgrenzen waren zu berücksichtigen. Kaum einer wusste, wie das verworrene Tarifsysteem der Hochbahn damals zu interpretieren war. Kaum einer? Nein, mindestens einer war immer da, und zwar in jeder Straßenbahn, der so richtig Bescheid wusste: der Schaffner. Straßenbahnen mit Anhänger hatten sogar zwei Schaffner, beide uniformiert und mit amtlicher Mütze.

Der Straßenbahnschaffner kannte sich aus mit Zahlgrenzen und Tarifzonen. Das Fahrgehalt bunkerte er in einer aus zentimeterdickem Schweinsleder gefertigten Tasche, an der vorne ein merkwürdig skurriles, aber unschlagbar praktisches System zur Fahrkarten- und Geldausgabe befestigt war. An einem Wählrad stellte der Schaffner den ermittelten Tarif ein, als wollte er mit seiner Geldtasche telefonieren. Durch Drehen an einer seitlichen Kurbel wurde dann der Fahrschein gedruckt, der mit einem abschließenden, gut vernehmbaren „Kling!“ die Welt der Straßenbahn erblickte. Kleingeld klimperte aus einer fast instrumental anmutenden Münzausgabe, meiner Erinnerung nach bestehend aus Röhren verchromten Stahls, in denen sich fünf Tempel-



DR. SAAL
ZAHNARZTPRAXIS
zertifizierter Implantologe

Unser Behandlungsspektrum:

- Implantologie
- Schnarch- und Schlafapnoe Schienen
- Alterszahnheilkunde und deren Versorgung
- prothetische Versorgung, speziell vollkeramische Restauration
- Prophylaxe
- Parodontalbehandlung
- Bleaching
- Ästhetische Zahnheilkunde

Sprechzeiten:

Mo: 8-16 Uhr | Di: 8-18 | Mi: 8-14
Do: 8-19 | Fr: 8-13 Uhr und nach Vereinbarung

Kassen aller Art

Dr. Andreas Saal | Tel: 51 55 03

Borsteler Chaussee 110 | 22453 Hamburg
zahnarzt-saal@gmx.de | www.zahnarzt-drsaal.de



Fleischerei Günther Catering

Fleisch- und Wurstwaren aus der Region, nach alter Handwerkstradition hergestellt, finden Sie bei uns – und das schon seit über 25 Jahren. Genießen Sie unseren Mittagstisch oder nutzen Sie unser Catering-Angebot, auch für Ihre Feier zu Hause. Gern erstellen wir Ihnen ein Angebot.

Borsteler Bogen 1, 22453 Hamburg, Tel.: 040/57146144,
www.fleischereiguenther-hamburg.de

Die Grillsaison ist eröffnet!
Viele Leckereien erwarten Sie.
Unser Mai Angebot: mariniertes
Nackensteak 100g nur 0,89€.





türmchen gängiger Münzen stapelten. Das Wechselgeld wurde befreit durch kleine Hebel, die der Kassierer sehr virtuos zu bedienen wusste.

Später wurden die Schaffner leider abgeschafft - wegrationalisiert, wie man heute sagt. Dem Fahrer, der bislang unbehelligt vorne in seiner Kabine sitzen konnte und sich auf den Verkehr



konzentrieren musste, wurde das Kassieren zugemutet. Die Fahrerkabine erhielt dafür eine hinten zum Fahrgastraum zu öffnende Scheibe und der Fahrer einen Drehstuhl. Der Fahrer öffnete die Scheibe zum Kassieren bei jeder Haltestelle und schloss sie bei der Abfahrt, drehte sich um und fuhr weiter. Denn eines war strengstens verboten: Mit dem Fahrer während der Fahrt zu sprechen. Der Straßenbahnfahrer sollte sich auf den Verkehr konzentrieren, der damals schon von mehr oder weniger begabten Autofahrern dominiert wurde. Immer wieder parkte einer von denen so ungeschickt mit einem Rad oder gar dem gan-

zen Gefährt auf der Schiene, dass die Straßenbahn eine Zwangspause einlegen musste - bis der Herr oder die Dame mit dem Auto sich zum Weiterfahren bequemte.

Die Straßenbahn fuhr stur geradeaus. Alles, was sich ihr in den Weg stellte, musste mühselig beiseite gebimmelt werden. „Starker Kraftwagenverkehr“, so meinte die Behörde damals, war schließlich auch der Grund dafür, warum die Ringlinie 1954 eingestellt wurde. Bis 1960 fuhr die 18 von Groß Borstel über die Innenstadt zum Goldbekplatz und zurück, ab 1963 dann nur noch zur Innenstadt und wieder zurück.

Zwar ging am 22. Mai 1966 die Sonne auf, aber es war dennoch ein ganz schwarzer Tag für Groß Borstel. Der Betrieb der Linie 18 wurde eingestellt. Die Bahn fuhr nicht mehr bis Groß Borstel, sondern nur noch vom Hauptbahnhof bis Eppendorf. Im Jahre 1969 wurde die Linie 18 komplett eingestellt. „Schafft die lahmen Busse ab, bringt die Straßenbahn auf Trab!“, riefen die seinerzeit noch bewegten Studenten auf Demonstrationen. Aber es half alles nichts. Groß Borstel war abgekoppelt. Zwar nahm der Flugverkehr zu (mittlerweile 15 Mio. Passagiere!), was den logischen Schluss zulässt: Man kommt gut weg von Groß Borstel. Nur wie kommt man dort hin aus der Innenstadt? Alte Groß Borsteler würden sagen: „Mit der Linie 18!“ Aber das war einmal – leider. Uwe Schröder

TankCenter Groß Borstel

Frohe Pfingsten wünschen wir allen unseren Kunden!

- BISTRO + BOUTIQUE
- ÖLWECHSEL
- TEXTIL-WASCHANLAGE
- BATTERIE- + REIFENSERVICE
- FAHRZEUGINNENREINIGUNG

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen
 Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg
 Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16

UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSCHIED



Goldankauf

sofort Bargeld

Zahngold, auch mit Zähnen,
Schmuck, Altgold, Omaschmuck, Silber,
Besteck auch versilbert.

Öffnungszeiten: Mo.-Do. 10–18, Fr. 10-17 Uhr

Goldankauf 111

HH-Groß Borstel
Borsteler Chaussee 179
bequem mit den Buslinien 23, 34 und 114
zu erreichen, Station Warnkesweg

Auch

HH-Uhlenhorst • Herderstraße 2
Verlängerung Winterhuder Weg (B5)
bequem mit den Buslinien 25/172 zu erreichen,
Station Hebbelstraße

www.goldankauf-silberankauf-hamburg.de

KOSMETIK UND NAGELSTUDIO

MAREN BEHLA

- KLASSISCHE KOSMETIKBEHANDLUNG
- FUSSPFLEGE
- MANICURE
- HAARENTFERNUNG MIT WARMWACHS
- WIMPERN UND AUGENBRAUEN FÄRBen
- GUTSCHEIN

BORSTELER CHAUSSEE 17
1. Stock (über Rewe)

TEL.: 44 00 44

AUS DEM GROSS BORSTELER GESCHÄFTSLEBEN

Wo Tennisfreunde zu günstigen Bedingungen ganz in der Nähe spielen können:

Wussten Sie schon, dass Sie in Ihrer unmittelbaren Nachbarschaft zu sehr günstigen Bedingungen Tennis spielen können?

Der Lufthansa Sportverein Hamburg e. V. bietet Ihnen dazu die Möglichkeit auf der wunderschönen Tennisanlage an der Borsteler Chaussee 333 zu einmaligen Konditionen, auch wenn Sie nicht bei der Lufthansa beschäftigt sind.

Durch einen deutlichen Mitgliederschwund in den vergangenen Jahren haben wir genügend Kapazität, um auch „externe“ Tennisspieler oder auch solche, die es noch werden wollen, aufzunehmen. Wir erheben zur Zeit keine Aufnahmegebühr, die Monatsbeiträge sind sehr moderat und es gibt keine Warteliste. Wir bieten 8 gepflegte Sandplätze, für Anfänger und Fortgeschrittene stehen Trainer, 1 Ballwurfmaschine und 1 Trainingswand zur Verfügung. Für die lieben Kleinen gibt es in Sichtweite der Plätze eine Sandkiste, einen Spielrasen sowie

eine Schaukel- und Kletteranlage.

In den Wintermonaten 2013/2014 wurden die Tennisplätze nach dem neuesten Stand der Platzbautechnik von Grund auf erneuert, so dass Sie ideale Bedingungen vorfinden. Der große Vorteil ist der, dass die Plätze nach einem Regenschauer relativ schnell wieder bespielbar sind. Unser eigenes neues, komfortables Klubhaus mit allen Sanitäreinrichtungen wie auch ein Grillplatz und die Sonnenterrasse bieten Annehmlichkeiten und Geselligkeit bei Sport, Spiel und Spaß.

Der Spielbetrieb läuft von April bis Oktober. Bei einem festgelegten Buchungsmodus kann man spielen sooft man möchte, auch mit Gästen. Während der Saison kann man in Mannschaften an Punktspielen im Hamburger Betriebssportverband teilnehmen, es werden aber auch für alle Spielstärken lockere „Kuddel-Muddel“-Turniere veranstaltet. Darüber hinaus gibt es viele Möglichkeiten zur Teilnahme an nationalen und internationalen Turnieren auf Einladung anderer Vereine und Luftverkehrsgesellschaften.

Auf der Großanlage gegenüber der Tennisplät-



ZENTRUM FÜR
ZAHNMEDIZIN 

Natürlich. Ästhetisch. Gesund.

Praxis für ästhetische und
 innovative Zahnheilkunde

Borsteler Chaussee 111, 22453 Hamburg
 Telefon: 040 600 88 36 0
 E-Mail: info@zahnmedizin-hamburg.dental

Öffnungszeiten: Mo - Fr 8.00 - 19.00 Uhr und nach Terminvereinbarung

ze eröffnet rechtzeitig zum Saisonbeginn unser Clubheim unter neuer Bewirtung bei freundlichem Service und günstigen Preisen. Klingt das nicht sehr einladend? Wir freuen uns über Ihr Interesse und erwarten Ihre Anfrage. Sie können uns aber auch am 04. Juni 2016 bei unserem Schnupper-Turnier direkt auf der Anlage besuchen. Sie sind herzlich willkommen. Nähere Auskünfte erteilen gern der Vorsitzende der Tennissparte, Peter Rohland, unter Telefon 711 23 75 bzw. fam.rohland@web.de ,

sein Stellvertreter, Frank Wottke, unter Telefon 5070 65204 bzw. frank.wottke@lht.dlh.de oder unsere Schriftwartin, Freya PLATO, unter Telefon 227 63 60. Im Internet finden Sie uns unter www.lsv-ham-tennis.de. Schauen Sie hinein, es lohnt sich. Dierk Gehrt

10 Jahre "Haarstüble"

Sie ist eine versierte Frisörin und war bereits 14 Jahre als Angestellte in einem Frisörsalon tätig,

Casa Grande
 Restaurant & Bier- und Wein-Bar

Montag - Samstag:
Mittagstisch mit Suppe nur € 6,90
 von 11.30 - 17.00 Uhr

Mo. - So. 11.30 - 22.30 Uhr – alle Gerichte auch außer Haus!
 Räumlichkeiten für ca. 60-65 Personen
 zu privaten und geschäftlichen Anlässen!
 Borsteler Chaussee 110 · 22453 Hamburg
 Tel: 040 / 511 79 04

Allen Patienten wünschen wir frohe und gesunde Pfingsten!

Kurbad Team Groß Borstel
Massage und Krankengymnastik

Krankengymnastik · manuelle Therapie
 Elektrotherapie · Massagen
 Fangopackungen

Uwe Holz · Lokstedter Damm 61
22453 Hamburg · Telefon 51 61 59

Yoga auf dem Stuhl
Sanfte Übungen für alle über 50 J.
im LAB, Borsteler Chaussee 49

- gelassen und entspannt durch den Alltag gehen,
- Körperlich fit und in Bewegung bleiben,
- inneres Gleichgewicht finden.

Laufender Kurs, jeden Donnerstag von
9.00-10.00 Uhr

Info: Christiane Neubauer,
Telefon-Nr. 0160-96675350



Einfach mal für eine Probestunde mitmachen!

in dem sie sich sehr wohl fühlte. Eigentlich hatte Katrin Günther nicht vor, sich selbstständig zu machen, doch dann kam eine Kündigung. Wie sollte es nun weitergehen? Der Zufall wollte es, dass direkt neben der Fleischerei ihres Mannes, Stephan Günther, die Änderungsschneiderei ihr Geschäft aufgab. Diese Gelegenheit konnte Katrin Günther sich nicht entgehen lassen.

Inzwischen sind 10 Jahre vergangen und sie fühlt sich sehr wohl mit ihrem "Haarstüble". Viele ihrer alten KundenInnen sind ihr nach Groß Borstel gefolgt – neue sind dazu gekommen, sodass Frau Günther immer voll ausgebucht ist. Bewußt verzichtet sie auf Angestellte, die Kunden werden stets von der "Chefin" bedient. Das schafft eine herzliche, persönliche Atmosphäre.

Eine wichtige Hilfe steht ihr jedoch täglich zur Verfügung: Ihr Labradoodle, der Liebling aller Kunden, die ihn mit Streicheleinheiten und (mäßig) mit Leckereien verwöhnen. T. M.-W.

Jubiläum bei Shala – 15 Jahre in Groß Borstel

25 Jahre ist es her, seit Avduramon - kurz Ramon - Shala aus dem Kosovo kam und zunächst in Köln landete, wo er seinen Asylantrag stellte. Fünf weitere Stationen innerhalb Deutschlands musste er noch durchlaufen, bis er endlich in seiner Wunschstadt Hamburg ankam. Das war im März 1993 und Ramon gerade 18 Jahre alt. Seine Eltern bekamen keinen Aufenthalt in Hamburg genehmigt, und so war er zum ersten Mal ganz für sich allein verantwortlich – ohne Sprachkenntnisse und mit vielen unbekanntem

15 Jahre A. Shala

Am 4. Juni ab 15.00 Uhr wird gefeiert.
Sie sind herzlich eingeladen!

Frohe und erholsame Pfingsten
wünscht Ihnen



Shala
Änderungsschneiderei

A. Shala

Borsteler Chaussee 106 Mo.-Fr. 9-13 Uhr
22453 Hamburg und 14-18 Uhr
Tel.: 040-513 10 964 Sa. 10-13 Uhr

Schwierigkeiten bei den Behörden. Doch er wusste sich durchzusetzen, stellte viele (auch unbequeme) Fragen. Sein Asylantrag wurde anerkannt, sodass er endlich eine Anstellung bei einem Schneider erhielt, denn er hatte bereits im Kosovo seine Ausbildung zum Schneider abgeschlossen.

Der Zufall wollte es, dass ein Kollege seinen Laden in Groß Borstel aufgeben musste. Herr Shala zögerte nicht lange und wagte den Sprung in die Selbstständigkeit. Das ist jetzt genau 15 Jahre her. Durch seinen Beruf lernte er schnell die Groß Borsteler kennen, zumal er gern einen "Schwatz" mit ihnen hält – und umgekehrt!

Vor 10 Jahren erhielt er die deutsche Staatsangehörigkeit und fühlt sich inzwischen ganz als Groß Borsteler Bürger. Wir wünschen ihm für die nächsten 25 Jahre noch viele weitere interessante Gespräche sowie privat und geschäftlich alles Gute. T. M.-W.

FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst,
Gitter, Zäune, Garagentore,
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9

Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25

Aus den Kirchengemeinden

Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Peter, Schrödersweg 1

Kirchenbüro: montags bis donnerstags 10-12 Uhr

Telefon: 553 49 10

E-Mail: st.peter@alsterbund.de

Kindergarten, Telefon: 553 49 35

Diakoniestation Ambulante Pflege,

Stiftung Bodelschwingh

Forssmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel. 279 41 41

Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10 Uhr

- 01.05. Gottesdienst mit Feier des Abendmahls
- 05.05. Christi Himmelfahrt in der Paul-Gerhardt-Gemeinde, Winterhude
- 08.05. Gottesdienst mit Feier des Abendmahls mit Pastor Jürgensen
- 15.05. Pfingstsonntag - Gottesdienst im freien mit Feier des Abendmahls und Taufe mit Pastorin Hinrichs
- 16.05. Pfingstmontag- Gottesdienst in der St.-Martinus-Gemeinde, Martinistr., Eppendorf, mit Pastorin Hinrichs, Pastor Moser und Pastor Thomas

- 22.05. Gottesdienst mit Pastor Schultheiß und Rabbiner Eckstein
- 29.05. Abendgottesdienst mit Pastor Thomas um 18 Uhr
- 05.06. Gottesdienst mit Feier des Abendmahls mit Pastor Jürgensen

Morgenandachten am 24.5. um 9 Uhr in St. Peter

Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon: 529 066 30 – Fax: 529 066 31

E-Mail: pfarrbuero@st.-antonius-hamburg.de

Pfarrer: Ansgar Harwighorst, Telefon: 529 066 33

- Dienstags: 15 Uhr Eucharistiefeier
- Mittwochs: 17 Uhr Gottesdienst als euchar. Anbetung
- Donnerstags und Freitags: 18 Uhr Eucharistiefeier
- Samstags: 18 Uhr Vorabendgottesdienst
- Sonntags: 10 Uhr Eucharistiefeier als Hochamt
18.15 Uhr Eucharistiefeier

Apotheken-Notdienst im Mai – Nachtdienst

- | | | | |
|---|---|--|----|
| 1. Nord-Apotheke
Fuhlsbütteler Str. 265 T. 61 61 54 | Borsteler Ch. 177 T. 553 23 00 | Roman-Zeller-Platz
T. 559 77 70 | 10 |
| 2. apogrün Apotheke Schnelsen
Wählingsallee 6 T. 25 77 67 0 | 12.Laurin-Apotheke
Osterstraße 133 T. 40 76 78 | 23.Marktplatz-Apotheke Winterhude
Winterh. Marktpl. 21aT. 47 39 39 | |
| 3. Hammer Apotheke
Alsterdorfer Str. 299 T. 51 20 75 | 13.Goldbek-Apotheke
Barmbeker Str. 55 T. 279 40 51 | 24.St. Johannis-Apotheke
Maria-Louisen-Straße 100
T. 27 68 84 | |
| 4. Bettin's Apotheke
Maria-Louisen-Str. 1 T. 48 10 94 | 14.Domino-Apotheke
Vogt-Wells-Str. 14 T. 58 53 32 | 25.Apotheke zur Post
Oldesloher Str. 2 T. 55 98 84-0 | |
| 5. Andersen-Apotheke
Paul-Sorge-Str. 142 T. 552 28 82 | 15.Alte Apotheke in Schnelsen
Frohmestraße 47 T. 550 81 33 | 26. Centro-Apotheke Niendorf
EKZ/Ernst-Mittelbach-Ring 49-55
T. 55 59 85 50 | |
| 6. Burg-Apotheke
Hofweg 98 T. 27 14 16 0 | 16.Hammonia-Apotheke
Siemersplatz 3 T. 55 44 59 80 | 27.Gazellen-Apotheke
Grelckstraße 20-26 T. 58 65 73 | |
| 7. Hubertus-Apotheke - Spätdienst
Borsteler Ch. 111 T. 51 50 30 | 17.Aquarius-Apotheke
Eppendorfer Landstr. 84
T. 47 34 20 | 28.Atlantik-Apotheke
Grindelallee 106 T. 410 72 41 | |
| 7. Paracelsus Apotheke OHG
Grindelberg 88 T. 420 03 33 | 18.Goerne-Apotheke
Goernestraße 2 T. 47 80 94 | 29.Feen-Apotheke
Eppendorfer Baum 33
T. 460 460 6 | |
| 8. Neue Apotheke Eppendorf
Epporfer Landstr. 36 T. 47 85 40 | 19.Erika-Apotheke Bartz
Lokstedter Weg 9 T. 47 74 73 | 30.Heudorfer Apotheke am Tibarg
Tibarg 21 T. 58 78 84 | |
| 9. Frohme-Apotheke
Frohmestraße 14 T. 550 38 11 | 20.Victoria-Apotheke
Winterh. Marktpl. 6-7aT. 47 47 39 | 31.Hubertus-Apotheke
Borsteler Ch. 111 T. 51 50 30 | |
| 10.Grindelhof-Apotheke
Grindelhof 71-73 T. 45 51 79 | 21.Blumen-Apotheke
Tibarg 44 T. 58 79 18 | | |
| 11.ABC-Apotheke | 22.Borwich-Apotheke | | |

vom 11.05.2016

GEBURTSTAGE

bis 10.06.2016

- 11.5. Sylvia Becker
Jürgen Jensen
Rainer Scholz
- 12.5. Ursula Franske (90 Jahre)
Rembert Müller
- 13.5. Edith Horstmann
Barbara Hüge
Margarete Kleinschmidt
Heike Koschyk
Waltraut Meyer
Gerhard Nacke
Guido Riemann
- 14.5. Michael Bußmann-Kuban
Hans-J. Giese
Daranee Herold
Anke Juul
Matthias Krause
Rahel Lilie
- 15.5. Ilse Faupel
Bärbel Haugen
Verena Hughes
Birgit M. Klünter
Klaus Kuhlmeiy
Norman Schulz
- 16.5. Kia-Corina Gütschow
Johannes Michael Meyer
Bodo Radicke
Jutta Wieters-Schrader
- 17.5. Dr. Udo Henkel
Christina Richau
- 20.5. Honke Harjehusen
Stephan Knüppel
Claus Langenbuch
Ursula Langenbuch
Jörg Schwandt
Imke Wirth
- 21.5. Heinz Dieter Bruns
Michael Koch
Michelle Starkings
- 23.5. Till Simon
- 24.5. Carsten Feldhusen
Wolfgang Millhahn (75 Jahre)
- 25.5. Horst Balzen
Karin Hampel

- Friederike Haufe
Christa Hinrichsen (75 Jahre)
Dr. Hans-Helmut Poppendieck
Martin Reißig
Paul Schneider
Micaela Storch-Sieben
- 26.5. Mia Christiansen
Christa Kröger
Dr.H.-Ulrich Neumann
- 27.5. Manfred Blank
Karin Werner
- 28.5. Barbara Nitruich
Heidi Petersen
Annemarie Spormann
- 29.5. Bernadette Bettentrup
Gisela Heidemann
Thomas Kreher
- 30.5. Katharina Hollensteiner
- 31.5. Renate Thilo (80 Jahre)
- 1.6. Thiess Facklam
Günter Winkler (80 Jahre)
- 2.6. Marie-Luise Thomsen
Klaus Fischer
- 4.6. Katja Kruse
Maria Sewerin-Fischer
Jochen Steuber
Dr. Friederike Windler
- 5.6. Bernhard Conrad
Birgit Giesecking
Wolfgang Krüger
Gudrun Schaade
Mark Sonnenkalb
- 6.6. Angela Viehauser
- 7.6. Brigitte Stratmann
- 8.6. Irmgard Büchel
Klaus Freitag
Michael Marschall
Walter Schulz
- 9.6. Horst Klatt (75 Jahre)
Werner Krauß
Theodore Potgieter
Ellen Rickers (85 Jahre)
- 10.6. Detlev Bugiel
Marianne Toll

Wir gratulieren herzlich!

Mitglied möchte werden:

Frau Alexandra Meizel, PTA
1. Vors. Theater Hot Spot HH e.V.
c/o fördern u. wohnen Gr.Borstel

Herr Dr. Christoph Mönig, Rechtsanwalt
Fr. Dr. Marielle Reyhn, Lehrerin
Paeplowstieg 8

Wir verloren durch den Tod unsere Mitglieder

Herrn Horst Pietsch

Moorweg 35
am 24.3.16 im 84. Lebensjahr

Herrn Hans Petersen

Bebelallee 66c
am 7.4.16 im 81. Lebensjahr

Der Kommunal-Verein nimmt herzlichen Anteil an der Trauer der Familien und wird die Verstorbenen in guter Erinnerung behalten. *Der Vorstand*



SCHERF Möbeltischlerei

Exklusiver Innenausbau:

Jochen Scherf, Tischlermeister

HOMELINE

Schränke
Schränkwände
Küchen
Badmöbel

OFFICELINE

Börse
Bank
Büro
CREATIVLINE
Unikate

In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76
www.scherf-moebeltischlerei.de · E-Mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de



auto
reparatur

SO FAHREN
SIE SICHER

Thomas Knaack
Sofortservice
alle Fabrikate

Allen unseren Kunden wünschen wir frohe Pfingsten!

Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99

„Groß Borsteler Bote“

Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.
Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich

- 1. Vorsitzender: Dr. Hans-Heinrich Nölke, Georgiweg 33, 22453 Hamburg, Tel.: 33 45 10 14, E-Mail: kv-vorsitz@grossborstel.de
- 2. Vorsitzende: Dr. Birgit Pflugmacher, Georgiweg 27, 22453 Hamburg, Tel.: 51 57 74, E-Mail: bujpfugmacher@googlemail.com

Kasse: Monika Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg, Tel.: 553 75 20

Verlag, Schriftleitung, Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net

Satz/Layout: Dagmar Drake, Tel.: 32 53 83 02 oder 0173/851 13 90, E-Mail: bote@grossborstel.de

Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 67 56 68-0

Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, dass Beiträge die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben.
Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

Unsere Mitgliederwerbung

Wollen nicht auch
Sie unsere Arbeit
mit dem geringen
Monatsbeitrag von
1,00 € unterstützen?



KOMMUNAL-VEREIN
VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Die ausgefüllte Beitrittserklärung an:

Frau Monika Scherf
In der Masch 8, 22453 HH
Fax: 553 75 76 oder E-Mail an:
schatzmeister@grossborstel.de
oder in den Briefkasten
des Stavenhagenhauses,
Frustbergstr. 4 werfen.

BEITRITTSERKLÄRUNG

Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Gross-Borstel r.V.

Name: _____ Vorname: _____

geboren am: _____ Beruf: _____

Name: _____ Vorname: _____

geboren am: _____ Beruf: _____

Telefon/Fax: _____ E-Mail: _____

Anschrift: _____

HH, den _____ Unterschrift _____

Beitrag monatlich pro Mitglied: 1,00 €, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse: 0,50 €. Jährliche Zahlung erbeten.

Bankkonto des Kommunal-Vereins: HASPA, IBAN: DE05200505501222120014

Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten

Hamburg - Niendorf · Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche

Telefon: 58 65 65 · Tag- und Nachruf

KOSMETIK & MED. FUßPFLEGE GROSS BORSTEL

Leistungen:

- Kosmetik
- Massage
- Hotstone (Massage)
- Reflexzonen Massage
- Medizinische Fußpflege
- Handpflege



Öffnungszeiten:

Montag – Donnerstag 9.30-18.00 Uhr

Rosalia Zabel, Borsteler Chaus.102, Tel: 52 90 15 38

WALDEMANN

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb

Der nächste Sommer kommt bestimmt:
Neue Markisen & Bespannungen

Telefon: 696 27 27

Ausstellung: Eckerkoppel 204

Montag bis Freitag 9.00-18.00 Uhr



Fröhliche Pfingsttage wünscht Ihnen Ihr Tabakwarenfachgeschäft

Sonja Reincke/Iman Hosseini

Lotto · Zeitschriften · Hermes Paketservice
Mo. - Fr. durchgehend von 7.00 - 18.00 · Sa. 8.00-13.00 Uhr
Warnckesweg 1 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 553 49 32



Sitzplätze

Party- & Bürolieferservice
Kalte Platten · belegte Brötchen
und mehr ...

Sonntags geöffnet!

☎ 040-500 98 640

Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg

Robert Kunckel
Malermeister



Tel.: 550 41 13

Funk: 0177-51 51 261

Mail: kunckel.malermeister@gmail.com

Wolfgang Giese und
Dietmar Hönecke

Haus- und Garten- dienste aller Art

Buschrosenweg 9

Tel: 040-23 93 59 83

Fax: 040-69 79 36 27

Mobil: 0176-57 32 85 47

Notdienst: 0176-57 32 85 33

E-Mail: giesewlf@aol.com



Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet:

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnen
Termine nach Vereinbarung

Telefon: 43 26 30 30



*Ein frohes, sonniges und harmonisches Pfingstfest
wünscht Ihnen Ihre*

TIERÄRZTLICHE PRAXIS DR. FRANZISKA RUST

Röntgen
Chiropraxis
Ultraschall

Impfungen
Kastration
Zahnbehandlungen

Öffnungszeiten : Mo., Mi., Fr. 9–12 Uhr Di.+Do. 10–11+17–19 Uhr
Eberkamp 17 a · Hamburg Groß Borstel · Tel.: 040-41283818
www.tierchiropraxis-hamburg.de



Tanzatelier

Neue Tanzklassen donnerstags:
15.00 Uhr Tänzerische
Früherziehung 3/4 J.
15.45 Uhr Jazzkids ab 8 J.

*Für eine Probestunde bitten wir
herzlich um Anmeldung!*

Borsteler Bogen 27
Tel: 55 33 4 99
www.tanzatelier-hamburg.de

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet, geknotet oder aufgezogen haben? Ich berate Sie gern. Termine nach telefonischer Vereinbarung.



Marianne Herdt

Perlenketten-Werkstatt
Groß Borstel

Tel.: 553 32 31

MARIANNE HERDT

Frohe
Pfingsten!



Torsten Mogge

Sanitärtechnik • Heizung
Kollaukamp 6 · 22453 Hamburg
Tel.580813 · Fax 58976928

Gas und Wasser
Badsanierung
Solartechnik
Regenwassernutzung

Gesunde und sonnige Pfingsten wünscht Ihnen Ihre

PENSION „Villa Bergmann“ GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC
Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Köppenstr. 5 · Tel.: 553 61 71 · Fax: 553 25 67 · www.villabergmann.de



Schöneberndt & Sohn **Garten- und Landschaftsbau GmbH**

Meisterbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten
Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten,
Natursteinmauern, Neupflanzungen,
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

Tel.: 555 14 49